17 02. 1976
- 1 -

YC.

L. 12.417/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 29e oktober 1975 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de hygiëne van de ruimten waarin voedingsmiddelen worden gefabriceerd, bereid, verhandeld en vervoerd", heeft de 15e januari 1976 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 29 octobre 1975, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'hygiène des lieux utilisés pour la fabrication, la préparation, le commerce et le transport des denrées alimentaires", a donné le 15 janvier 1976 l'avis suivant :

17 1976

Het ontwerp-besluit bevat een aantal voorschriften die in het belang van de hygiëne en van de volksgezondheid moeten worden nageleefd bij de inrichting en het onderhoud van de plaatsen waar voedingswaren worden gefabriceerd, bereid, voorverpakt, verkocht, te koop gesteld, gesleten, bewaard of al dan niet onder bezwarende titel overgedragen. Regels worden tevens gesteld met betrekking tot toestellen, gereedschappen, voorwerpen, vervoer- en verkoopmiddelen, leeggoed en apparaten die bij genoemde verrichtingen kunnen betrokken zijn. Daarop aansluitend is voorzien in maatregelen van toezicht en van bestraffing.

*

Het ontwerp-besluit is, naar luid van zijn aanhef, een uitvoering van de wet van 20 juni 1964 betreffende het toezicht op voedingswaren of -stoffen en andere producten, voor een deel van het bepaalde in artikel 2, 2°, betreffende de voorwerpen en stoffen bestemd om met voedingswaren of -stoffen in aanraking te komen, voor een ander en ruimer deel van het bepaalde in artikel 2, 3°, betreffende de gezondheid en de hygiëne "van de plaatsen waar de bewerkingen bedoeld in artikel 1, eerste lid, geschieden". Naar luid van dat artikel 1 zijn bedoelde bewerkingen "de invoer, de uitvoer, de fabricage, de bereiding, het vervoer, het voorhanden houden

.../...

tot handelsdoeleinden, de bewaring, de verkoop en het te koop aanbieden, de overdracht onder al dan niet bezwarende titel, de distributie en het slijten van waren of stoffen bestemd voor de menselijke voeding".

De verwijzing in genoemd artikel 2, 3°, naar de handelingen die in artikel 1 van de wet worden opgesomd, doet de vraag rijzen naar de weerslag daarvan op de omvang van de reglementeringsmacht van de Koning met betrekking tot de plaatsen waarvoor hygiënische voorschriften gepland zijn, vooral omdat het ontwerp ook regels stelt voor "kantines van scholen, kostscholen, bedrijven, administraties, kazernes en gelijkaardige inrichtingen". Met name is te weten of in laatstgenoemde plaatsen bewerkingen geschieden als vermeld in artikel 1 van de wet.

Niemand kan ontkennen dat de wet van 20 juni 1964 de bescherming van de gezondheid van de verbruiker op het oog heeft. De rechtsvraag die zich met dit ontwerp stelt is evenwel te weten welke soort van handelingen door de Koning in het belang van de hygiëne en van de volksgezondheid mogen gereglementeerd worden.

De wet van 20 juni 1964 is gewis geen handelswet; zij beoogt ook geen handelsreglementering. Uit haar tekst lijkt men niettemin te moeten afleiden dat de reglementeringsmacht die aan de Koning is opgedragen, zich ent op handelingen met een commercieel karakter vanaf de invoer of de fabricage tot en met de aflevering aan de verbruiker, de verbruiker zijnde de eindbestemming van een commerciële keten. De parlementaire voorbereiding biedt geen uitsluitsel.

.../...

Op 23 mei 1975 heeft de Regering een wetsontwerp betreffende het toezicht op voedingsmiddelen en andere producten bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers ingediend (Gedr. St., Kamer van Volksvertegenwoordigers, 1974-1975, nr. 563/1). Het strekt ertoe de wet van 20 juni 1964 in haar geheel te vervangen. De opsomming van de handelingen die de Koning in het belang van de volksgezondheid of met het doel bedrog of vervalsing te voorkomen, zal kunnen reglementeren, stemt nagenoeg overeen met die welke in artikel 1 van de huidige wet voorkomt. De onduidelijkheid als hoger aangewezen, blijft in de ontwerp-tekst behouden.

Op 9 december 1975 heeft de Regering een amendement op het wetsontwerp nr. 563 voorgesteld (Gedr. St., Kamer van Volksvertegenwoordigers, 1974-1975, nr. 563/3). Doel ervan is onder meer het wetsontwerp aan te vullen met een omschrijving van de in het wetsontwerp voorkomende termen "fabricage of fabriceren". Verhelderend is de passus uit de verantwoording naar luid waarvan de definitie "elke bereiding van voedingsmiddelen (omvat), zij het in de fabrieken, in de ambachtelijke bedrijven, de restaurants, de ziekenhuizen, de scholen, de overheidsdiensten en de ondernemingen, met uitzondering van bereidingen door de particulier". Die verantwoording kan niet anders worden gelezen dan dat met de invoering van een wettelijke definitie van "fabricage of fabriceren", beoogd is de reglementeringsmacht van de Koning te verruimen, zoals die reglementeringsmacht overgenomen is uit de wet van 20 juni 1964. Aldus getuigt het amendement ervan dat aan de reglementeringsmacht van de Koning een

.../...

dimensie wordt gegeven die zij in de huidige stand van wetgeving nog niet heeft, en dan nog maar wat betreft de handelingen die het amendement als fabricage of fabriceren kenmerkt.

(1) Op grond van die ontleding en vergelijking en gelet op de correlatie tussen de plaatsen en de handelingen welke de Koning in het belang van de volksgezondheid kan reglementeren, komt de Raad van State tot de overtuiging dat in de huidige stand van wetgeving de Koning elke bevoegdheid mist om voorschriften, als in het ontwerp-besluit vervat, uit te vaardigen ten aanzien van plaatsen waar geen handelingen met handelsoogmerk worden gesteld, als daar zijn kantines van scholen, kostscholen, bedrijven, administraties, kazernes en gelijkaardige inrichtingen of van plaatsen die alleen naar aanleiding van liefdadigheids-feesten voor de bereiding of het verbruik van voedingswaren worden bestemd. De artikelen 9, 14 en 17 van het ontwerp-besluit dienen in die zin te worden herzien.

*

(2) De stijl waarin het ontwerp-besluit is gesteld, brengt de Raad van State ertoe eraan te herinneren dat het voorwerp van een normatieve tekst, het weze een wet of een maatregel van algemeen bestuur, is, regels te stellen die zodanig geformuleerd zijn dat een vlotte lezing en een gemakkelijke toepassing gewaarborgd zijn. Te dikwijls worden in het ontwerp-besluit regels geformuleerd die niet meer zijn dan een vage aanduiding van het te bereiken resultaat.

(3) Wanneer het politionele bepalingen betreft, zoals vooral in dit ontwerp-besluit het geval is, is het geraden de normen in een verbiedende vorm uit te drukken.

*

.../...

Het opschrift ware juister gesteld als volgt :

"Koninklijk besluit betreffende de hygiëne bij de fabricage, de bereiding, de verpakking, het vervoer, de verkoop en het slijten van voedingswaren".

*

Omdat de voorschriften betreffende de voertuigen een meer zekere rechtsgrond hebben in artikel 1 van de wet van 20 juni 1964, is het geraden in de aanhef de vermelding van die wet aan te vullen met een verwijzing naar bedoeld artikel 1.

*

In het ontwerp dient het woord "voedingsmiddelen" telkens vervangen te worden door "voedingswaren". Verder dienen de termen "lokalen" en "ruimten" vervangen te worden door de in de wet van 20 juni 1964 gebruikte term "plaatsen".

*

Artikel 1 van het ontwerp bepaalt in zijn § 1 het toepassingsgebied van het besluit. In de Franse versie vervange men in 3°, zoals ook in de artikelen 7 en 14, de woorden "baraques mobiles" door het woord "échoppes".

In § 2 van hetzelfde artikel worden plaatsen vermeld die niet "onder de toepassing van dit besluit" zouden vallen. Ondervraagd over de betekenis daarvan, heeft de gemachtigde van de Minister verduidelijkt dat het ontwerp-besluit als van aanvullende aard moet worden beschouwd. Plaatsen, toestellen, voorwerpen, vervoermiddelen en dergelijke die op grond van een of andere speciale wetgeving reeds aan specifieke hygiënische voorschriften onderworpen zijn, blijven daardoor gehouden maar zullen, in de mate dat dit ontwerp nieuwe voorschriften invoert, bovendien aan die nieuwe regels onderworpen zijn.

.../...

Het ontwerp maakt in dat verband, zonder nadere verduidelijking, melding van "regels gesteld krachtens de wetgeving betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel en krachtens de wetgeving betreffende de keuring van en de handel in vis, gevogelte, konijnen en wild". Een vlug onderzoek heeft reeds aangetoond dat daarnaast nog hygiënische voorschriften omtrent plaatsen en voertuigen bestaan voor boter, margarine, bereide vetten en andere eetbare vetten (koninklijk besluit van 27 januari 1936), voor de bereiding van dranken (koninklijk besluit van 6 mei 1936), voor azijn en andere producten (koninklijk besluit van 23 oktober 1937), voor parafine en minerale oliën in eetwaren (besluit van de Regent van 16 juni 1947), voor melk (koninklijk besluit van 28 januari 1953 en koninklijk besluit van 31 maart 1954), voor consumptieijs (koninklijk besluit van 2 maart 1953), voor mayonnaise en soortgelijke producten (koninklijk besluit van 12 april 1955), voor melkconserven (koninklijk besluit van 15 juli 1957), voor levensmiddelen aan boord van Belgische koopvaardijschepen en vissersvaartuigen (koninklijk besluit van 12 december 1957), voor ongewervelde zeedieren die rauw kunnen gegeten worden (koninklijke besluiten van 2 en 9 maart 1965) en voor eiproducten (koninklijk besluit van 7 november 1975).

Hoe dan ook, het hoeft geen betoog dat de manier van reglementeren als in het ontwerp voorgesteld een bron van verwarring en onzekerheid is. Elke toepassing van het besluit en elk toezicht op de naleving ervan zouden steeds een voorafgaand onderzoek naar elders bestaande teksten vergen en, in voorkomend geval, tot een onderlinge vergelijking daarvan verplichten. De voorgestelde wijze van reglementeren moet dan ook worden afgeraden.

.../...

Verschillende oplossingen zijn mogelijk.

Ofwel sluit men de plaatsen, voorwerpen en dergelijke als bedoeld in het ontwerp waarvoor reeds specifieke voorschriften bestaan, uit het toepassingsgebied van de ontworpen reglementering uit. In welk geval § 2 van artikel 1 als volgt zou kunnen gesteld worden : "Dit besluit is niet van toepassing op plaatsen, toestellen, voertuigen, gereedschappen, voorwerpen, verplaatsbare kramen, automaten, recipiënten en leeggoed waarvoor met een oogmerk van de hygiëne of van volksgezondheid een specifieke reglementering bestaat". Aldus zou het residuair karakter van de ontworpen reglementering reeds duidelijk gesteld zijn en blijven de van het ontwerp-besluit uitgesloten zaken alleen aan de specifieke reglementering onderworpen.

Ofwel heft men de in het vorige lid bedoelde voorschriften uitdrukkelijk op en maakt men de ontworpen reglementering van algemene toepassing. Dat procédé heeft het voordeel dat alles in en door één enkele tekst zou gereglementeerd zijn. Voor de rechtszekerheid lijkt dit de beste oplossing.

Ofwel behoudt men het aanvullend karakter van het ontwerp-besluit doch vult men § 2 van artikel 1 aan met de vermelding van de bepalingen uit de diverse besluiten die onverminderd blijven bestaan. Omdat zodanige oplossing uiteraard de fragmentering van de reglementeringen zou behouden, komt zij neer op een mindere coördinatie van de desbetreffende maatregelen van algemeen bestuur.

*

.../...

In artikel 2, 2°, e, schrappe men de woorden "van de werknemers".

In hetzelfde artikel 2, stelle men in 10° het tweede lid als volgt :

"Indien ondrinkbaar water aanwezig is voor het voortbrengen van stoom, voor brandbestrijding of voor enig ander gebruik, mag het water met de voedingsmiddelen niet in aanraking komen en moet het aangevoerd worden door afzonderlijke leidingen die van de drinkwaterleiding volledig gescheiden en in een andere kleur geverfd zijn".

*

Artikel 6 bevestigt dat de regels gesteld in artikel 4 van toepassing blijven wanneer de niet-verpakte voedingswaren samen met verpakte voedingswaren verkocht, te koop gesteld, gesleten, bewaard of overgedragen worden. Omdat in artikel 4 geen uitzondering dienomtrent bepaald is, komt artikel 6 neer op een overbodige bevestiging die mag geschrapt worden.

*

In artikel 9 is melding gemaakt van kazernes. Onverminderd hetgeen in het begin van dit advies is gesteld met betrekking tot de reglementeringsbevoegdheid van de Koning, moet bovendien erop gewezen worden dat naar luid van artikel 14 van het decreet van 8-10 juli 1791 de militaire overheid volledig onafhankelijk is van de burgerlijke macht inzake de oprichting, het beheer en de bewaking van

.../...

de militaire inrichtingen. Enige reglementering dienaangaande kan dan ook maar tot stand komen met de medewerking van de Minister die de militaire aangelegenheden in zijn bevoegdheid heeft.

In hetzelfde artikel, vervange men in 3° het woord "kliënten" door het woord "verbruikers" en schrappe men in 5° het woord "eventueel".

*

In artikel 12 wordt in 3° en 4° telkens melding gemaakt van een "verantwoordelijk exploitant". Uit de inlichtingen die aan de Raad van State zijn verstrekt, blijkt dat niet steeds dezelfde persoon bedoeld is. Het is dan ook geraden, naargelang van het geval, een meer passende omschrijving van de bedoelde persoon in de tekst op te nemen.

In het tweede lid van 4° zijn de woorden "in dat geval" als overbodig te schrappen.

In 7° schrijve men : "... met een gedulde afwijking van ...".

*

In artikel 13, § 1, tweede lid, schrijve men : "... of enige andere geschikt geachte ..."; in § 2, 7°, b : "granen die in bulk ..."; in de inleidende zin van § 3 : "... vervoer of distributie ...".

*

.../...

Bij artikel 15 zijn de volgende opmerkingen te maken :

- de woorden "en beambten" mogen als overbodig geschrapt worden;
- de term "toonbank" heeft geen overeenstemmende vermelding in de Franse versie;
- de uitdrukking "enz." moet geschrapt ofwel vervangen worden door de vermelding van de zaak waarop toezicht kan worden uitgeoefend en waarvan het gebruik kan worden verboden. Desnoods kan de opsomming vervangen worden door de woorden : "... van de bij dit besluit gereglementeerde plaatsen, voertuigen en voorwerpen".

L'arrêté en projet contient un ensemble de dispositions à observer dans l'intérêt de l'hygiène et de la santé publique lors de l'aménagement et l'entretien des lieux où des denrées alimentaires sont fabriquées, préparées, préemballées, vendues, exposées en vente, débitées, détenues ou cédées à titre onéreux ou gratuit. Il établit en outre des règles concernant les appareils, ustensiles, objets, moyens de transport et de vente, emballages et engins qui peuvent être utilisés dans les opérations précitées. A ces dispositions se ratachent des mesures de contrôle et de répression.

*

Selon le préambule, l'arrêté en projet pourvoit à l'exécution de la loi du 20 juin 1964 sur le contrôle des denrées ou substances alimentaires et autres produits, à savoir, pour une part, la disposition de l'article 2, 2°, relative aux objets et matières destinés à être mis en contact avec les denrées et substances alimentaires, et pour une autre part, plus large, la disposition de l'article 2, 3°, concernant la salubrité et l'hygiène "des lieux où s'effectuent les opérations visées à l'article 1er, alinéa 1er". Aux termes de cet article 1er, ces opérations sont "l'importation, l'exportation, la fabrication, la préparation, le transport, la détention à des fins commerciales, la conservation, la vente et l'offre en vente, la cession à titre onéreux ou gratuit, la distribution et le débit de denrées et substances servant à l'alimentation humaine".

.../...

La référence que le susdit article 2, 3°, fait aux opérations énumérées à l'article 1er de la loi, soulève le problème de sa répercussion sur l'étendue du pouvoir réglementaire du Roi en ce qui concerne les lieux pour lesquels des prescriptions d'hygiène sont envisagées, d'autant que le projet fixe aussi des règles pour "les cantines des écoles, pensionnats, entreprises, administrations, casernes et établissements analogues". Il s'agit notamment de savoir si, dans les locaux qui viennent d'être énumérés, il est effectué des opérations comme celles visées à l'article 1er de la loi.

Nul ne contestera que la loi du 20 juin 1964 a en vue la protection de la santé du consommateur. Le problème juridique que soulève le présent projet est toutefois de déterminer quelle sorte d'opérations le Roi est autorisé à réglementer dans l'intérêt de l'hygiène et de la sante publique.

La loi du 20 juin 1964 n'est pas à coup sûr une loi sur le commerce ; elle n'a pas davantage en vue une réglementation commerciale. Il semble néanmoins qu'il faille déduire de son texte que le pouvoir réglementaire qu'elle attribue au Roi s'attache à des actes à caractère commercial qui vont de l'importation ou de la fabrication à la livraison au consommateur inclusivement, le consommateur étant la destination ultime de la chaîne commerciale. Les travaux préparatoires n'apportent toutefois pas de réponse claire et nette./

.../...

Le 23 mai 1975 le Gouvernement a déposé à la Chambre des Représentants un projet de loi relatif au contrôle des denrées alimentaires et autres produits (Doc., Chambre des Représentants, 1974-1975, n° 563/1). Ce projet tend à remplacer la loi du 20 juin 1964 dans son ensemble. L'énumération des actes que le Roi pourra réglementer dans l'intérêt de la santé publique ou aux fins de prévenir des fraudes ou falsifications, correspond sensiblement à celle qui figure à l'article 1er de la loi actuelle. L'imprécision relevée ci-dessus subsiste dans le texte du projet.

Le 9 décembre 1975, le Gouvernement a présenté un amendement au projet de loi n° 563 (Doc., Chambre des Représentants, 1974-1975, n° 563/3) ; amendement qui tend, entre autre, à compléter ce projet de loi par une définition des termes "fabrication ou fabriquer" qu'il utilise. Le passage de la justification, aux termes duquel la définition "inclut toute préparation de denrées alimentaires, que ce soit dans les usines, les ateliers artisanaux, les restaurants, les hôpitaux, les écoles, les administrations et les entreprises, à l'exclusion des préparations effectuées par le particulier" est révélateur. Il n'admet qu'une seule interprétation : en introduisant une définition légale de "fabrication ou fabriquer" on entend élargir le pouvoir réglementaire du Roi tel qu'il est emprunté à la loi du 20 juin 1964. L'amendement témoigne ainsi de la volonté d'attribuer au pouvoir réglementaire du Roi une dimension qu'il n'a pas encore dans l'état actuel de la législation, et ce pour ce qui concerne les seuls actes que l'amendement qualifie de fabrication ou de fabriquer.

.../...

A la lumière de cette analyse et de cette étude comparative, et eu égard à la corrélation existant entre les lieux et les actes sur lesquels peut porter la réglementation que le Roi est habilité a édicter dans l'intérêt de la santé publique, le Conseil d'Etat a acquis la conviction que, dans l'état actuel de la législation, le Roi n'a nullement le pouvoir d'édicter des prescriptions, telles que prévues par l'arrêté en projet, à l'égard de lieux comme les cantines d'écoles, pensionnats, entreprises, administrations, casernes et établissements similaires où ne se déroulent pas des opérations à but commercial, ou à l'égard de lieux qui ne sont affectés à la préparation ou à la consommation de denrées alimentaires qu'à l'occasion de fêtes de bienfaisance. Les articles 9, 14 et 17 du projet d'arrêté doivent être revus dans cette optique.

*

Le style de l'arrêté en projet amène le Conseil d'Etat à rappeler qu'un texte normatif, que ce soit une loi ou une mesure d'administration générale, a pour objet d'établir des règles formulées de manière à en assurer une lecture aisée et une application facile. ~~Trop souvent,~~ De l'abstention des lois, de ~~l'arrêté en projet ne fait que~~ formuler des règles qui se bornent à l'indication vague du résultat à atteindre. Quand il s'agit de dispositions en matière de police, ~~comme c'est surtout le cas dans le présent projet d'arrêté,~~ il s'indique de les énoncer sous la forme de dispositions prohibitives.

*

.../...

L'intitulé gagnerait en précision s'il était libellé comme suit :

"Arrêté royal relatif à l'hygiène en cours de fabrication, de préparation, d'emballage, de transport, de vente et de débit des denrées alimentaires".

*

Les dispositions relatives aux véhicules trouvant un fondement plus certain dans l'article 1er de la loi du 20 juin 1964, il est recommandé de compléter, au préambule, la mention de cette loi par une référence à cet article.

*

Dans le texte néerlandais du projet, il convient de remplacer partout le mot "voedingsmiddelen" par "voedingswaren". En outre, les termes "locaux" et "autres lieux" doivent être remplacés par le terme "lieux", qui est celui de la loi du 20 juin 1964.

*

En son § 1er, l'article 1er du projet définit le champ d'application de l'arrêté. Au 3°, ainsi que dans les articles 7 et 14, il y a lieu de remplacer les mots "baraques mobiles" par le mot "échoppes".

Le § 2 du même article traite de lieux qui "ne tombent pas sous l'application du présent arrêté". Interpelé sur la portée de ce paragraphe, le délégué du Ministre a déclaré que l'arrêté en projet doit être considéré comme édictant des règles complémentaires.

.../...

Les lieux, appareils, objets, moyens de transport et autres qui sont déjà soumis à des prescriptions spécifiques d'hygiène en vertu de l'une ou l'autre législation spéciale, le resteront mais seront, en outre, régis par les nouvelles prescriptions que le présent projet établit.

Le projet fait, à cet égard, état sans davantage les préciser des "lieux qui sont réglementés sur base de la législation relative à l'expertise et au commerce des viandes et de la législation concernant l'expertise et le commerce du poisson, des volailles, des lapins et du gibier". Un examen rapide a montré qu'en ce qui concerne des lieux et les véhicules il existe encore des prescriptions d'hygiène pour les beurres, margarines, graisses préparées et autres matières grasses comestibles (arrêté royal du 27 janvier 1936), la préparation des eaux de boisson (arrêté royal du 6 mai 1936), les vinaigres et produits similaires (arrêté royal du 23 octobre 1937), les paraffines et huiles minérales dans les denrées alimentaires (arrêté du Régent du 16 juin 1947), le lait (arrêté royal du 28 janvier 1953 et arrêté royal du 31 mars 1954), les glaces de consommation (arrêté royal du 2 mars 1953), les mayonnaises et produits similaires (arrêté royal du 12 avril 1955), les conserves de lait (arrêté royal du 15 juillet 1957), les vivres à bord des navires de commerce et bâteaux de pêche belges (arrêté royal du 12 décembre 1957), les invertébrés marins susceptibles d'être consommés crus (arrêtés royaux des 2 et 9 mars 1965) et les produits d'oeufs (arrêté royal du 7 novembre 1975).

.../...

Quoiqu'il en soit, la technique de réglementation utilisée par le projet ne manquera pas d'être source de confusion et d'incertitude. Toute application de l'arrêté et tout contrôle de son observation requerront des recherches préalables portant sur l'existence d'autres textes et, le cas échéant, une étude comparative de ceux-ci. Aussi le procédé de réglementation envisagé est-il à proscrire.

Plusieurs solutions peuvent être envisagées.

Ou bien on exclut du champ d'application de la réglementation les lieux, objets et autres, visés par le projet, pour lesquels il existe déjà des prescriptions spécifiques. Dans ce cas, le § 2 de l'article 1er pourrait être rédigé comme suit : "Le présent arrêté ne s'applique pas aux lieux, appareils, véhicules, ustensiles, objets, échoppes, appareils automatiques, récipients et emballages pour lesquels il existe une réglementation spécifique établie dans un but d'hygiène et de santé publique". / Le caractère résiduaire de la réglementation en projet serait ainsi d'emblée, mis en évidence et les matières éxclues de l'arrêté en projet resteraient soumises uniquement à la réglementation spécifique./

/Ou bien on abroge expressément les dispositions visées à l'alinéa précédent et l'on rend la réglementation d'application générale. Ce procédé présente l'avantage qu'un seul texte avait ainsi le siège de toute la matière. Du point de vue de la sécurité juridique, cette solution apparaît comme la meilleure./

.../...

Ou bien on conserve à l'arrêté en projet son caractère complémentaire tout en complétant le § 2 de l'article 1er par la mention des dispositions des divers arrêtés auxquelles il n'est en rien préjudicié. Etant donné toutefois que subsisterait l'éparpillement des réglementations, cette solution constituerait une moins bonne coordination des mesures d'administration générale relative à la matière./

*

A l'article 2, 2°, e, il y a lieu de supprimer les mots "pour le personnel".

Dans le même article 2, il convient de rédiger l'alinéa 2 du 10° comme suit :

"Si de l'eau non potable est prévue pour la production de vapeur, pour la lutte contre l'incendie ou pour tout autre usage, cette eau ne peut pas entrer en contact avec les denrées alimentaires et doit être distribuée par une canalisation distincte, entièrement séparée de celle d'eau potable et peinte d'une couleur différente".

*

L'article 6 confirme que les règles fixées par l'article 4 restent applicables lorsque des denrées alimentaires non emballées sont vendues, exposées en vente, débitées, détenues ou cédées en même temps que des denrées emballées. L'article 4 ne prévoyant aucune exception, l'article 6 ne constitue qu'une confirmation superflue et peut dès lors être supprimé.

* .../...

A l'article 9, il est question de casernes. Sans préjudice des observations faites en tête du présent avis concernant le pouvoir réglementaire du Roi, il y a lieu de rappeler qu'en vertu de l'article 14 du décret des 8-10 juillet 1791 l'autorité militaire est entièrement indépendante du pouvoir civil en matière de création, de gestion et de surveillance des établissements militaires. Toute réglementation touchant ces matières ne peut dès lors être élaborée que de concert avec le Ministre qui a les affaires militaires dans ses attributions./

Dans ce même article, on remplacera au 3° le mot "clients" par le mot "consommateurs" et on supprimera au 5° le mot "éventuellement".

*

Aux 3° et 4° de l'article 12, il est question d'un "exploitant responsable". Il appert des renseignements fournis au Conseil d'Etat que ces termes ne désignent pas toujours la même personne. Il s'indique dès lors de donner dans le texte, selon le cas, une qualification plus adéquate de la personne visée.

A l'alinéa 2 du 4° les mots "dans ce cas" sont superflus et doivent tomber.

Dans le texte néerlandais du 7°, il y a lieu d'écrire : "... met een gedulde afwijking van ...".

*

.../...

A l'article 13, on écrira au § 1er, alinéa 2 : "... ou de toute autre méthode de nettoyage jugée appropriée", au § 2, 7°, b : "aux grains transportés en vrac" et dans la phrase liminaire du § 3 : "... le transport ou la distribution ...".

*

L'article 15 appelle les observations suivantes :

- les mots "et agents" peuvent être supprimés comme superflus ;

- le terme néerlandais "toonbank" n'a pas de correspondant dans le texte français ;

- l'expression "etc." doit être supprimée ou remplacée par la mention de la chose qui peut faire l'objet du contrôle et dont l'utilisation peut être interdite. L'énumération peut, à la rigueur, être remplacée par les mots : "... des lieux, véhicules et objets réglementés par le présent arrêté".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : Ch. SMOLDERS,	staatsraad,	voorzitter,
Messieurs :	conseiller d'Etat,	président,
H. COREMANS,	staatsraden,	
P. VANDER STICHELE,	conseillers d'Etat,	
S. FREDERICQ,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
F. DE KEMPENEER,	assesseurs de la section de législation,	
E. VAN VYVE,	afdelingsgriffier.	
	greffier de section.	

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Ch. SMOLDERS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. CLAES, eerste auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

E. VAN VYVE.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Ch. SMOLDERS.

Le rapport a été présenté par M. J. CLAES, premier auditeur.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

Ch. SMOLDERS.